



[www.traleho.fr](http://www.traleho.fr)

# Cingalais

**Vous devez être opéré :** ඔබ ක්‍රියාත්මක කළ යුතුය:

- Vous serez opéré cette nuit.** අද රාත්‍රියේ ඔබ මෙහෙයවනු ඇත.
- Vous serez opéré demain.** හෙට ඔබ මෙහෙයවනු ලැබේ.

## Identitovigilance අනන්‍යතාවය



**Quel est votre nom et votre prénom ?**

ඔබගේ නම සහ ඔබේ පළමු නම කුමක්ද?



**Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?**

ඔබේ නමට ඔබේ අත් පළඳින ලද බැන්ක් ඇටයක් තිබේද?



**Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.**

මම ඉන්ධන දරන්නා, මම ඔබව මෙහෙයුම් මැදිරිය වෙත ගෙන යන්නම්.

**Vos affaires seront déposées dans votre chambre.**

ඔබේ දේපල ඔබේ කාමරයේ ඉතිරි වනු ඇත.

## Ambulatoire හදිසියක

**Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.**

හෙට උදේ 8 ට ආපහු එන්න වෙනවා. ඔබ ඔබේ පූර්ව-මෙහෙයුම් සනීප ගත යුතුය.

- Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")**  
ඔබ ජර්ධන කොටසේ 9 වන මහලේ අපේක්ෂා කෙරේ (UACA සේවාවෙහි)
- Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.**

හදිසි ගොඩනැගිල්ලේ බිම් මහලේ පිහිටි "UHTCD" සේවයේ ඔබ අපේක්ෂා කෙරේ.



**Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.**

ඔබගේ පිටවීම සඳහා මෙහෙයුමේ රාත්‍රිය සහ පළමු රාත්‍රියේදී ඔබ තුන්වන පාර්ශවයකට අනුබද්ධ විය යුතුය.

## Le bloc opératoire et la salle de réveil

මෙහෙයුම් කාමරය සහ ප්‍රකාශි කාමරය



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

මෙහෙයුමේ දවසේදී, ඔබ නිරාහාරව සිටීම, එනම් මධ්‍යම රාත්‍රියේ සිට ආහාරයට ගැනීම, බීම හෝ දුම් නොකළ යුතුය.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

මෙම මෙහෙයුමේ දිනයේදී ඔබට පිරිසිදු ඇඳුම් ඇඳීමට සිදුවේ.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

හෙදියක් ඔබට මුදල් කට්ටලයක් ලබා දෙනු ඇත. සමහර විට ඇය ලිහිල් කිරීමට ඖෂධ ලබා දෙයි.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

මෙහෙයුම් මැදිරිය සුදානම් වන විට, ඔබේ ඇඳුමේ නම සහ වාසගම පරීක්ෂා කරනු ඇත.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

ශල්‍යාගාරයට ඇතුළුවීමට පෙර, නිර්වින්දන වෛද්‍යවරයකු සමඟ කාමරයක ස්ථාපනය කරනු ඇත, ඔහු ඔබව නිදාගන්නා ඖෂධ ඔබට ලබා දෙනු ඇත.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

කර්‍යාන්විතයේදී ඔබ නිදා සිටිනු ඇත, ඔබට වේදනාවක් නැත, මෙහෙයුම් කාමරය පිළිබඳ මතකයක් නොමැත.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

මෙහෙයුම් මැදිරිය තුළ ඔබේ ගමන් මාර්ගයෙන් පසු, ඔබ අවම වශයෙන් පැය 2 ක් සඳහා "ජරකෘති කාමරයේ" ස්ථාපනය කර ඇති අතර ඔබගේ පවුල තවමත් ඔබට දැකීමට නොහැකි වනු ඇත.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

ඔබ නැවත කාමරයට පැමිණීමෙන් පසු ඔබේ කාමරය වෙත නැවත පැමිණෙනු ඇත.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

ඔබ අවදි වන විට, ඔබට:

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| <input type="checkbox"/> Une sonde urinaire  | මුත්‍රා කැනීටර්         |
| <input type="checkbox"/> Une sonde gastrique | ආමාශයික ටියුබ්          |
| <input type="checkbox"/> Un ou des drains    | කාණු එකක් හෝ වැඩි ගණනක් |
| <input type="checkbox"/> Un plâtre           | ජ්ලාස්ටර්               |
| <input type="checkbox"/> Une cicatrice       | කැළලක්                  |

## La préparation cutanée

## කෙටිකල සකස් කිරීම



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

ඔබේ සම සුදානම් කිරීම සඳහා ඔබට ස්නානය කිරීමට සිදුවනු ඇත:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. මුළු සිරුරම සහ හිස කෙස්



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. හෙද නිලධාරියෙකු විසින් සබන් ලබාදෙන සබන් සමඟ මුළු ශරීරය හා හිසකැම සබන්

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. ඉහළ සිරුර සබන් ගැනීමෙන් පටන් ගන්න, එවිට ඉහළට පහළ සිට පහළට යන මුළු සිරුරම,



4. Rincer tout le corps.

4. මුළු ශරීරය ම පිරිසිදු කරන්න.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. මුළු සිරුරේ දෙවන සබන් සාදන්න.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. මුළු ශරීරය ම පිරිසිදු කර පිරිසිදු ටවල් සහිත වියලා.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. පිරිසිදු ඇඳුමක ඇඳුම් ඇඳීම, ඇඳුම් තවමත් පැළඳී නැත.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

ඔබේ ආභරණ, මංගල මුදු, විදින, නියපොතු ඉවත් කරන්න.